

Rapunzel

रॉपुंझिल

A Fairy Tale



Rapunzel

रॉपुंझिल



A Fairy Tale

Media Fusion (India) Pvt. Ltd.

© All Rights Reserved.

www.appuseries.com

No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise), without the prior written permission.

Illustrated by: Narsi. Translated in Konkani: Jaishri Shaanbhag
This Publication is sponsored by: Shri Ramadas Kamath U., Bangalore.



In a land far away, lived a poor farmer and his wife. One day, they tried to pluck fruits from their neighbour's garden.

But their neighbour was actually an old, wicked witch.

दूर देशांत एक गरीब शेतकरी आनी ताची बायल रावतालीं. एक दिवस तींणी आपण्याले शेजार घरचान फळ हुमटावचाक लागलीं.

तांची ही शेजारी एक जादूगारीणि म्हळ्ळो विषयु तांका खबर आशिलो.



She screamed, “How dare you steal from my garden! I’ll turn you both into rats!” The couple trembled with fear.

Finally the witch said, “Very well, I’ll let you go. But you have to give me your first child.”

They were so scared, that they immediately agreed and fled.



तांका पळोवन जादूगारीण आड्डली "म्हजे बागांत येवन फळां तुंटोवचाक तुमका कशीं धैर्य आयलें? तुमका दोग्गांकूय हांव विंदूर करून सोडतां!" हें आयकून शेतकरी आनी ताची घरकान्न भीवून कडकडलीं. तांणी तिची क्षमा मागली.

अखेरीक जादूगारणीन सांगलें "बरें आसा, आतां हांव तुमकां सोडतां! पुण तुमगेर जेन्ना पयले भुर्गे जाता, तें म्हका दान दिवका."

दोगीं इल्लें भियेल्लीं कि जादूगारणीन सांगिले तें कबूल केलें आनी थंयचान कूस काडली.





A few years later, a beautiful baby girl was born to the farmer and his wife.

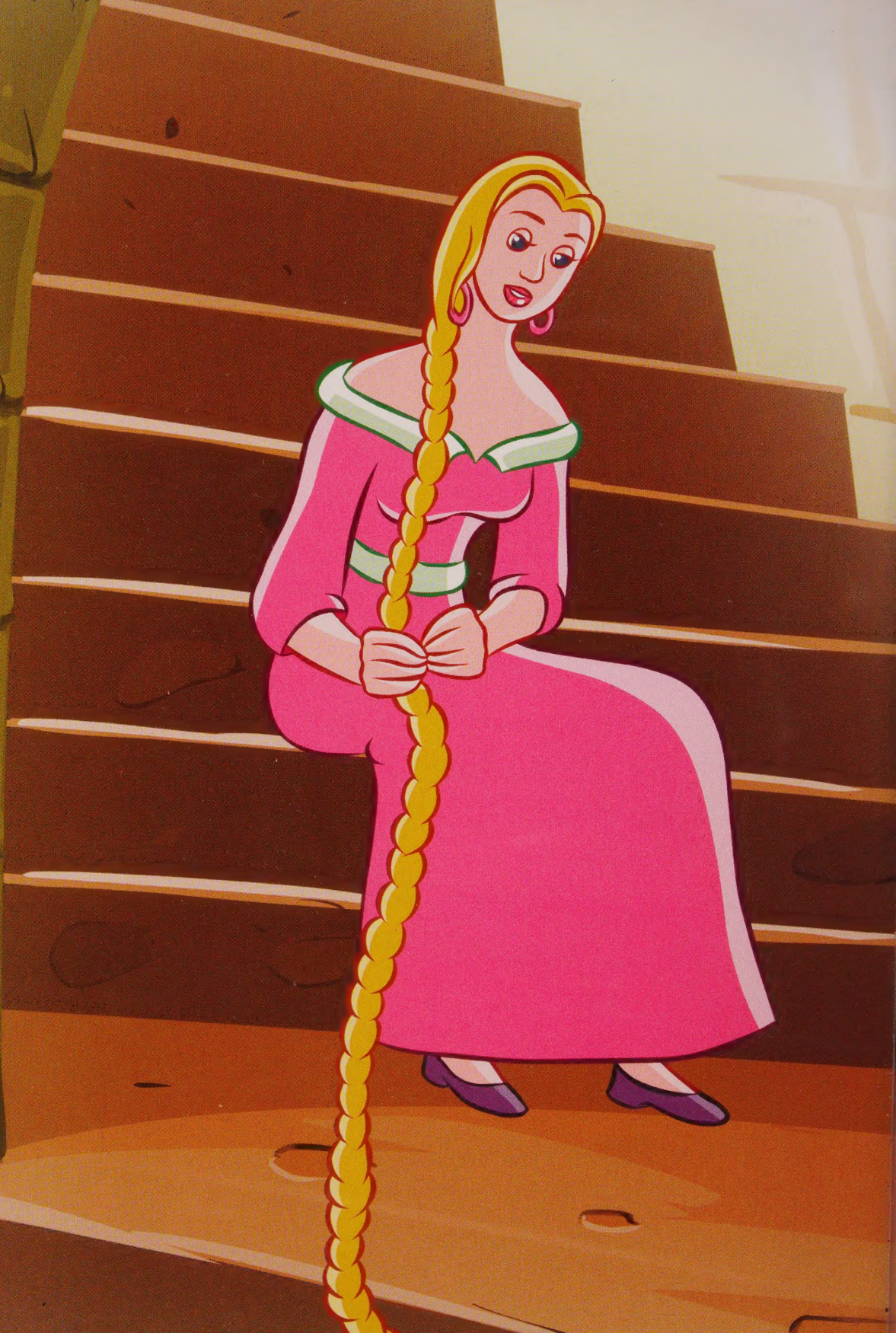
Immediately, the old witch came and snatched the girl away from them.

She named her Rapunzel, and kept her locked up in a tall tower.

थोडे वर्सा उपरांत शेतकऱ्याले बायलेक एक सुंदर चली जल्मा आयली.

तेच वेळार जादूगारीण आयली आनी ते भुर्ग्याक झोंबुन घेवनु गेली.

तीणे त्या चलियेक 'रॉपुंझिल' अशें नांव दवरलें आनी एक ऊंच गोपुराचेर तिका बंद करून दवरली.



**Rapunzel grew up to be a beautiful girl.
But most beautiful of all was her long,
golden hair.**

‘रॉपुंड्रिल’ व्हड जाता जाता खूब सुंदर दिसचाक
लागली. तिचे परस सुंदर आशिले तिचे लांब
सोन्याळे केंस.



The only person she ever saw was the old witch.

Everyday, the witch used to come to the foot of the tower and call, “Rapunzel, Rapunzel, let down your hair!”

Rapunzel then used to let her long plait fall out the window, and the witch used to hold onto it and climb up.

‘रॉपुंड्रिल’ फक्त जादूगारीक मात्र वळखताली.

सदां जादूगारीण गोपूरा लागीं येवनु उबे रावून वदरताली “रॉपुंड्रिल, रॉपुंड्रिल, केस सकयल सोड गो.”

रॉपुंड्रिल आपली लांब फांती गोपुराचे खिडकिंतल्यान सकयल सोडताली. तेन्ना ती जादूगारीण त्या फांतीक धरून वयर चडून एत्ताली.



One day, a prince who was passing by, hid behind the trees and watched the witch.

**As soon as she left, he too decided to try.
“Rapunzel, Rapunzel, let down your hair!”
he cried, and climbed up into her room.**

एक दिवस एक राजकुमार त्या वाटटेन वेतालो. तांणे जादूगारणीन वयर चडचें पळयलें.

आपणेय अशें प्रयत्न करचें अशें ताक्का दिसलें.
जादूगारणीन गेल्ले उपरांत तो “रॉपुंझिल रॉपुंझिल
फांती सकयल सोडगो” म्हण वदरलो. तिची विणी
धरून चडलो आनी रॉपुंझिलाचे कूडांत आयलो.



Rapunzel was stunned to see the prince.

She had never before seen anybody so handsome. The prince too fell in love with her.

They began to secretly meet everyday after the witch left.

राजकुमाराक पळोवनु रॉपुंझिल अजाप जाली.

तीणे इत्ले सुंदर मनशाक केन्नाय पळोवंकच नाशिलें.
राजकुमारूय रॉपुंझिलाक प्रेम करपाक लागलो.

ते दोगीं सदां लिपून लिपून भेटपाक लागलीं.



One day however, by mistake, Rapunzel said to the witch, “My, you are so much heavier than my prince!”

The witch realized what had been going on. She screamed and shouted in anger. She cut off Rapunzel's hair and sent her off deep into the forest.



एक दीस रॉपुंझिलान जादूगारणीक तोंड चुक्कुनु म्हळें
- “आब्बा! तूं त्या राजकुमारा परस जड आसा.!”

हें आयकून जादूगारणीक कितें तरी चल्ल्यां आसतालें
म्हण दुबाव आयलो, ती रागान किंचाळली, वदरली. त्या
दिवस रॉपुंझिलाचे केंस कापुन उडयले आनी दूर
रान्नांत व्हरून तिका सोडलें.



That day, when the prince came, he found the witch waiting for him at the top of the tower.

She cursed and screamed some more, before casting a spell on him, and made the prince lose his sight.

सदचेभशेन राजकुमार आयलो. जादूगारीण
गोपूरावयल्यान ताची वाट पळयत आशिली.

ती रागान आड्डली, किंचाळली आनी राजकुमाराक
श्रापिलें. श्राप दीव्न ताका कुड्डो करून उडयलो.



The prince, now blind and broken hearted, wandered through the forest.

Many days later, Rapunzel found him wounded among the trees.

हे वाटेन हृदय भग्न जावन, ते वाटेन दोन्नी दोळे
फुटून अंध जावन राजकुमार जंगलांत भटकत
उरलो.

कित्लेकी दीसा उपरांत जखमी जावन रात्रांत
पडिलो राजकुमार रांपुंझिलाक दिष्टी पडलो.



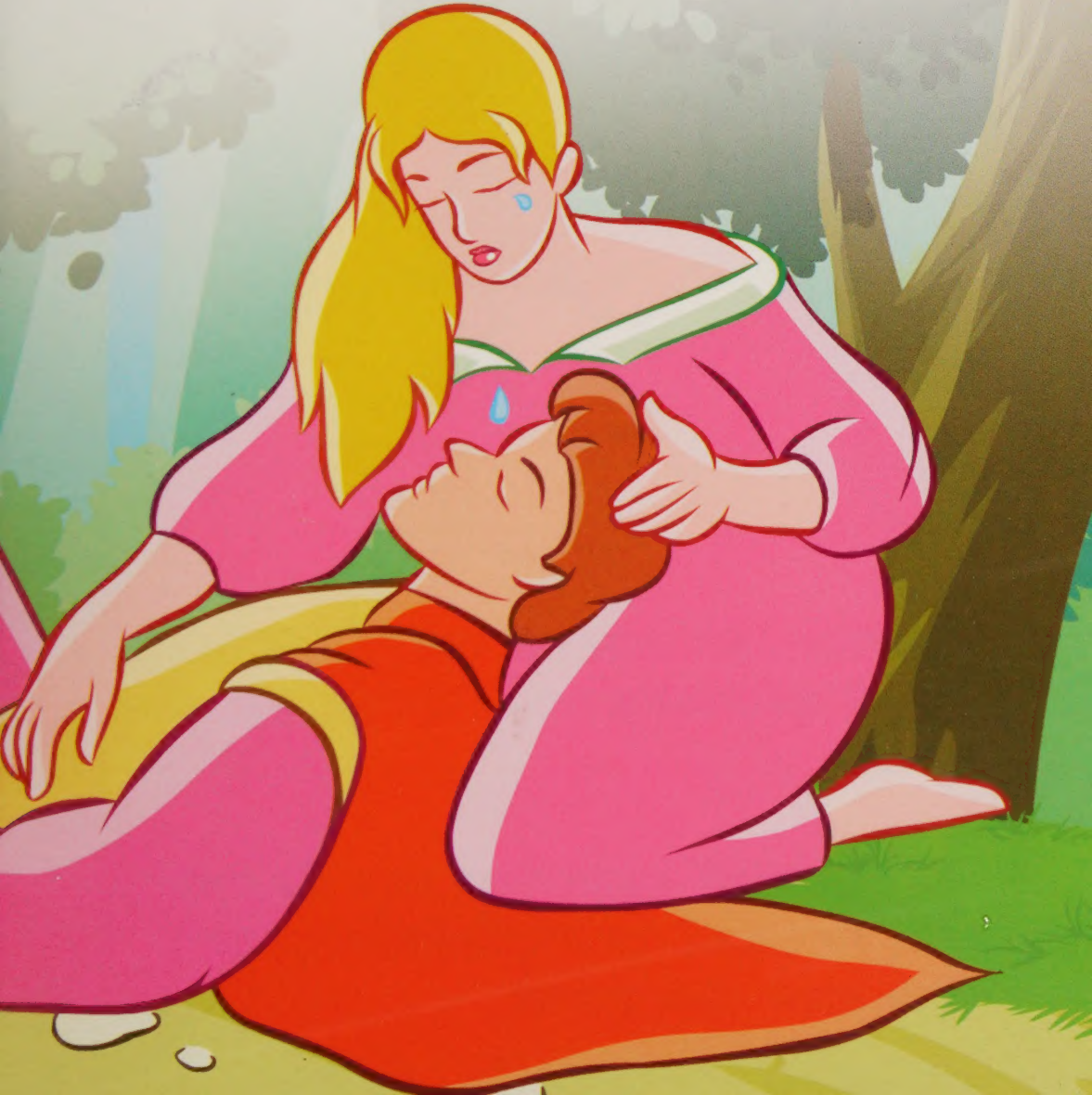
Rapunzel began to cry at the sorry sight of her prince.

But as soon as her tears fell on him, his wounds healed, and his eyesight returned!



राजकुमाराची ही अवस्था पळोवन राँपुंझिल रडचाक लागली.

तिचे दुःखाश्रु राजकुमाराचे आंगार पडले तेन्ना तागेले देहाक जाल्ली जखम पूरा भरून येवचा लागली; ताचे दोळेची दृष्टी परतून आयली.



The first thing the prince saw was his beloved Rapunzel.

They were overjoyed to find each other again. They went away to his kingdom, and lived happily ever after, far away from the wicked witch.



राजकुमारान दोळे उगडतकच पयलें सुंदर राँपुंझिलाक पळयलें. एकामेक्ल्यांक पळोवन दोगांकूय भारी संतोस जालो.

राजकुमार आपले राज्याक परतून वचून थंय दोगांनिं लग्न करून घेतलें. दुष्ट जादूगारणीसावन दूर वचून तांणी आपले जीवन सजयलें.



Konkani Language and Cultural Foundation

World Konkani Centre, Konkani Gaon, Shakti Nagar, Mangalore -575016

Phone: 0824-2231877 email: baraya@vishwakonkani.org

website: www.vishwakonkani.org

KON
ENG

Rapunzel

रॉपुंझिल

A Fairy Tale

An old witch has kept Rapunzel locked up in a tall tower where nobody would ever see her. But now, a handsome prince knows the witch's secret and has fallen in love with Rapunzel....

The Appu Series consists of beautifully illustrated and captivatingly narrated books which bring to life the classic fairy tales you grew up with too. Take your child on a magical journey into the wonderful worlds of kings, princesses, fairies, talking animals and wicked witches!

Enjoy more books in our Appu Series

Panchatantra Tales
Hitopadesha Tales
Akbar and Birbal Stories
Traditional Tales
Indian Folk Tales
Moral Stories
Spiritual Tales
Jataka Tales

Early Learning Flap Books
Tales from Arabian Nights
Tales from AESOPS
Tenali Raman Tales
Activity Books
Picture Books
Nursery Rhymes
A Mahatma Called Gandhi



APPU SERIES

Media Fusion (India) Pvt. Ltd.

© All Rights Reserved

50/A3-2, Palace Road, Bangalore - 52, Tel: (080) 4112 5594, Fax: (080) 2225 4850
Email: info@appuseries.com, Web site: www.appuseries.com

₹. 35/-